

OTA MEMORIA

EDICIÓN 10 DE JUNIO DE 2025
Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2025年6月10日号(スペイン語版)

- P1. 英検&漢検の検定料半額を助成・幼稚園&認定こども園(幼稚園由来)の入園説明会&見学会を開催します・国民年金保険料の未納がある人へ
- P2. 5月1日~12月20日 けんしんを受けてみよう&20~30代 ヘルスチェック対象者が変わります・母子保健事業・胸部レントゲン(結核&肺がん)集団検診
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の6月納税・行政情報多言語閲覧サービス「カタログポケット」・証明書の取得はコンビニで!!
- P4. スペイン語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・ハローワークおた外国人出張行政相談コーナー・ごみの出し方の外国語版パンフレット&無料「ごみ分別アプリ」&動画「まぜればごみ わければ資源」・太田市の公共施設は全面禁煙です。ごみのポイ捨てはご遠慮ください。

*折り込みチラシ:

✓太田警察署からのお知らせ「犯罪関連情報の提供をお願いします。」・「あなたのまちの交番&駐在所」✓日本の国民年金制度



/SUBVENCIÓN DE LA MITAD DEL VALOR DE LA PRUEBA DE INGLÉS Y KANJI!

La solicitud deberá de llegar a más tardar el 31 (mar.) de marzo de 2026

Podrá realizar la solicitud de la Subvención de todas las Pruebas incluso si la realiza varias veces durante el año lectivo. La Subvención finalizará al agotarse el presupuesto.

Nivel Subvencionado:

- ✓ Estudiantes de la escuela primaria “Shougakkou”: Inglés Nivel 3 y Kanji Nivel 3 y 5.
- ✓ Estudiantes de la escuela secundaria “Chuugakkou”: Inglés Nivel 3 y Kanji Nivel 3.

Condiciones:

Estudiantes de la escuela primaria o secundaria que se encuadran en uno de los siguientes ítems ① y ②.

- ① Estudiantes de la Escuela Municipal de Ota o de Gunma Kokusai Academy;
- ② Estudiantes residentes de la ciudad de Ota que asisten a la escuela, conforme a la ley de Educación Escolar, situada fuera de la ciudad.

Inscripción:

- ① Al realizar el examen en grupo de su escuela, deberá pagar la mitad del valor de la prueba en el momento de la inscripción del examen. Ahora al desear realizar la prueba en otro lugar, deberá rellenar el formulario de solicitud que encontrará en la Página WEB de la Secretaría de Educación Municipal y llevarlo directamente o enviarlo vía correo a la División de Educación Escolar;
- ② Rellene el formulario que encontrará en la Página WEB de la Secretaría de Educación Municipal y llevarlo directamente o enviarlo vía correo a la División de Educación Escolar.

- ✓ Nota: En ambos de los casos ① y ② será necesario adjuntar una copia de los resultados del examen.

Dirección de la División de Educación Escolar:

〒370-0495 Ota-Shi Kasukawa-Cho 520 (Ojima Chousha)
Gakkou Kyouiku-Ka

- ✓ Nota: El método de examen CBT también es elegible.

Informes: División “Gakkou Kyouiku-Ka” ☎0276-20-7084



Inicia la Reunión Explicativa y Visita al Preescolar “Youchien” y Guardería&Preescolar “Nintei Kodomoen” (originado de Preescolar)

Apertura de la visita y reunión explicativa en los preescolares de esta ciudad, para los interesados en la Inscripción que inicia en Sept. de este año.

Fecha, horario y lugar: varía conforme a la institución infantil confirme los datos en el Código bidimensional.

Inscripción: Directamente en el mismo Preescolar.

(en japonés)

Informes: División “Kodomo-Ka” (3.º piso / ventanilla 31) ☎0276-47-1943



Para personas con atraso en el pago de las Cuotas Mensuales de la Pensión Nacional

Funcionarios de la Oficina de Pensión Nacional y de las Empresas encargadas por el Servicio de la Pensión de Japón, están enviando avisos por tarjeta postal y realizando telefonemas a las personas que se encuentran en situación de deuda en relación a las cuotas mensuales de la Pensión Nacional. Estas llamadas son realizadas en sábados, domingos, asuetos y en horario nocturno.

Nota: Durante la llamada no se le solicitará información personal como su número de cuenta bancaria, etcétera.

Informes: Oficina de Pensión Nacional “Ota Nenkin Jimusho” ☎0276-49-3716
Prefectura Municipal de Ota (1.º piso, vent. 12), División “Iryou Nenkin-Ka” ☎0276-47-1941



¡Realice los exámenes de salud preventivos hasta el 20 de diciembre del año en curso!



El 1^o. de mayo del año en curso comenzaron diversos exámenes de salud para adultos. Consulte el contenido del sobre amarillo para obtener más detalles.



¡ En el Público Objetivo de los Exámenes de Salud cambiará las etapas de los 20 y 30 años de edad!

A partir de este año fiscal, el público objetivo de los exámenes de salud "Health Check" cambiará, para las personas en la etapa de los 20 a los 39 años de edad y que cumplan con los dos criterios siguientes:

- ✓ No hay posibilidad de someterse a un examen médico en el trabajo, etc.;
- ✓ No estar inscrito en el Seguro de Salud Nacional.

Nota¹: Al estar inscrito en el Seguro de Salud Nacional, comuníquese con la División Kokumin Kenkou Hoken Ka ☎0276-47-1825.

Nota²: Si desea realizar los exámenes de salud y aún no ha recibido los cupones, utilice el código bidimensional que figura a continuación para solicitarlos.



Informes:
División "Kenkou Zukuri-Ka"
☎0276-46-5115



Programa de Salud Materno Infantil



Confirme en la página Web de la Prefectura de Ota sobre la información referente al examen de salud Infantil, curso de embarazada, auxilio de apoyo al valor de los gastos del tratamiento contra la infertilidad y el aborto habitual, emisión del Cuaderno de Salud Materno Infantil "Boshi Kenkou Techo" y otros.



(en japonés)

Rayos X del Tórax

(Examen Colectivo de Tuberculosis y Cáncer del Pulmón)

No hay necesidad de realizar reservación. Acudir directamente el mismo día al lugar.

Nota: Confirme los detalles en el aviso adjunto a los cupones, o en la pág. WEB de la Prefectura Municipal.

● Rayos X del Tórax:

Objeto: a partir de 40 años (En fecha base de 31 de marzo de 2026).

Costo: 500 yenes (gratis a partir de 65 años).

Nota: Las personas mayores de 65 años deberán de someterse al examen de rayos X del Tórax de acuerdo con la Ley de Enfermedades Infecciosas.

● Examen de expectoración:

Objeto: Personas de 50 años o más, con índice de tabaquismo de 600 ó más (En fecha base de 31 de marzo de 2026).

Nota: Índice de tabaquismo = cantidad diaria de cigarrillos fumados × cantidad de años de fumador.

Costo: 500 yenes (gratis a partir de 70 años).

No podrá realizar el examen la persona que no está en buenas condiciones de salud, las que estén en tratamiento o seguimiento por tuberculosis o cáncer de pulmón, las que hayan tenido esputos sanguinolentos en los últimos 6 meses y las que estén usando Bomba de Insulina o Medidor de Glucosa en el momento del examen.



Informes: En los Centros de Salud de esta ciudad:

Ota-Shi Hoken Center ☎0276-46-5115 y **Nitta Hoken Center** ☎0276-57-2651



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

15/Jun (Dom.)	MI / Pediatría	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	MI	Oshima Ichoka Naika Clinic (Niino-Cho)	0276-33-7500
	Oftalmología	Ogiwara Ganka (Nitta Ichinoi-Cho)	0276-57-1110
22/Jun (Dom.)	MI / Pediatría	Iizuka lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-1040
	MI	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Oftalmología	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
29/Jun (Dom.)	MI / Pediatría	Hattori • Ebisusama Clinic (Iizuka-Cho)	0276-55-3111
	MI	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
6/Jul. (Dom.)	MI / Pediatría	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	MI	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Otorrinolaringología	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
13/Jul (Dom.)	MI / Gastroenterología / Pediatría	Ijima Naika • Shoukaki Naika (Iizuka-Cho)	0276-55-3183
	MI	Toda lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Oftalmología	Harigaya Ganka (Higashihon-Cho)	0276-22-3642

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

Ota Kinen Byouin	☎ 0276-55-2200	IMS Ota Chuo Sogo Byouin	☎ 0276-37-2378
Motojima Sogo Byouin	☎ 0276-22-7131	Shiroyama Byouin	☎ 0276-46-0311
Horie Byouin	☎ 0276-38-1215	Kouaikai Dai Ichi Byouin	☎ 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Horario: 18:45 a las 21:45 hs. (sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal Año Fiscal 2025

Impuesto Municipal Provincial (Residencial) "Shikenmin Zei" (1.ª parcela)



Vencimiento: **30 de junio de 2025** (lun.)

Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Mun. de Ota (2.º piso / Vent. 23) ☎ 0276-47-1820

Servicio de Visualización Multilingüe de Información Administrativa



¡El Informativo Público "OTA KOUHOU" de esta Prefectura está disponible en "Catalog Pocket", en Japonés, Portugués, Inglés, Español, Coreano, Vietnamita, Tailandés, Indonesio y Chino (tradicional y simplificado)!



¡Use el "My Number Card" para sacar Certificados en las Tiendas de Conveniencia!

El uso de la Tarjeta My Number le permite obtener certificados desde una máquina Fotocopiadora Multifuncional en tiendas de conveniencia.

Horario: de **6:30 a 23:00** Hs

Tipo de Certificados y otros: Certificado de Residencia "Juminhyo no Utsushi", Certificado del Registro del Sello "Inkan Touroku Shoumeisho", Comprobante de Renta y Tributación "Shotoku Kazei Shoumeisho", Certificado Familiar (Individual) "Koseki Zenbu (Kojin) Jikou Shoumeisho", Registro Familiar Suplementario "Koseki no Fuhyou no Utsushi".



Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de 13:00 ~ 16:00 hs y MARTES & JUEVES de 9:00 ~ 11:30 hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, Español, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo y Ucraniano.

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.

(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Prefectura (1.º piso), Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

★ Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año.

Informes: Pref. Mun. de Ota ☎0276-47-1111 (conmutador) ó Asociación Internacional de Ota 0276-48-1001 (directo) en día hábil de semana, de 8:30 a 12:00 y de 13:00 a 17:15 Hs.



Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de 13:00 ~ 16:00 horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota** ☎0276-46-8609(43#)

CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en español. Confirme en los Códigos bidimensionales.



La Forma de Clasificar y Colocar la Basura Doméstica para la Recolecta



Programación de Recolecta de Basura Doméstica



Lista del Valor de la Tasa para la Recolecta de Basura Voluminosa



Canal YouTube Oficial "Mezclándolos, Produces Residuos, pero Clasificándolos, Produces Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



ios



¡Está terminantemente prohibido fumar y tirar basura en TODOS los espacios públicos de las instalaciones municipales, inclusive el estacionamiento!



Facebook



PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | Fax:0276-48-1012 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<https://www.city.ota.gunma.jp/page/2426.html>

太田市国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)

